



ПОСОЛЬСТВО ИТАЛИИ В МОСКВЕ
AMBASCIATA D'ITALIA A MOSCA

БЕЛЛИНИ В ОСОБНЯКЕ БЕРГА

BELLINI A VILLA BERG

ПОД РЕДАКЦИЕЙ
ДАРИИ БОРГЕЗЕ

A CURA DI
DARIA BORGHESE

УМБЕРТО АЛЛЕМАНДИ ДЛЯ ПОСОЛЬСТВА ИТАЛИИ В МОСКВЕ
UMBERTO ALLEMANDI & C. *per* AMBASCIATA D'ITALIA A MOSCA

В Год итальянской культуры и итальянского языка в России представлено все лучшее: от шедевров искусства эпохи Возрождения до концертов лучших оркестров, от театра до литературы, от кино до духовных ценностей. На фоне дальнейшего укрепления двухсторонних отношений между Италией и Российской Федерацией рад представить четвертый этап программы «Шедевры из итальянских музеев. От Рафаэля до Караваджо», которая охватывает весь период итальянского Возрождения и эпохи барокко и дает возможность российским любителям искусства насладиться самыми известными шедеврами наших мастеров XVI и XVII веков. После Рафаэля, Бернини и Лоренцо Лотто в этот раз почетным гостем Итальянского посольства в Москве будет «Портрет молодого человека» Джованни Беллини.

Работа восходит к 1490 г. и относится к наиболее зрелому периоду творчества Беллини. В ней отражена мода, получившая распространение в Венеции в последние годы XV века, когда из одежды и убранства исчезли намеки на положение или профессиональную принадлежность персонажа. Главное в портрете - выражение лица человека, одетого в простое черное платье. Его выражение уравновешено и гармонично, в нем чувствуется властность, скрытая под ренессансной любезностью. Джованни Беллини был знаменитым художником своего времени, он повсеместно признан как один из наиболее революционных художников в венецианском искусстве. И значение этого шедевра тем более велико, что богатейшие коллекции российских музеев лишены произведений этого художника.

Я особенно рад, что после Итальянского посольства работа будет выставлена в залах Мультимедиа Арт Музея, Москва, одного из наиболее авторитетных центров современного искусства российской столицы. Поэтому я хотел бы поблагодарить его директора Ольгу Свиблову, а также директора Капитолийских музеев Клаудио Паризи Презичче за инициативу по организации этого необычного диалога великого мастера прошлого с наиболее любимыми в России современными художниками.

ФРАНКО ФРАТТИНИ
Министр иностранных дел

L'Anno della cultura e della lingua italiana porta in Russia il meglio: dai capolavori dell'arte rinascimentale ai grandi concerti delle migliori orchestre, dal teatro alla letteratura, dal cinema alla spiritualità. È in tale quadro di ulteriore rafforzamento delle relazioni bilaterali tra l'Italia e la Federazione Russa che sono lieto di presentare la quarta tappa del programma «Capolavori dai Musei Italiani. Da Raffaello a Caravaggio», che sta passando in rassegna l'intero Rinascimento e Barocco italiani, e che consente ai russi appassionati di arte di ammirare i capolavori più rappresentativi dei nostri Maestri del Cinquecento e del Seicento. Dopo Raffaello, Bernini e Lorenzo Lotto, questa volta l'ospite d'onore all'Ambasciata d'Italia a Mosca sarà il «Ritratto di giovane» di Giovanni Bellini.

La tavola risale al 1490, si situa nella fase più matura dell'opera di Bellini e illustra perfettamente la moda diffusasi a Venezia negli ultimi anni del xv secolo, caratterizzata dalla mancanza, negli abiti e negli addobbi, di allusioni al rango o all'attività svolta dal personaggio. Il messaggio del ritratto è affidato all'espressione dell'uomo che, vestito semplicemente di nero, esprime con equilibrio e armonia un'autorevolezza ammantata di gentilezza rinascimentale. L'importanza del capolavoro di Giovanni Bellini, pittore celeberrimo anche al suo tempo e universalmente considerato uno degli autori più rivoluzionari nell'arte veneta, è ancora più forte se si considera che di sue opere le ricchissime collezioni dei musei russi sono sprovviste.

Sono particolarmente lieto che, dopo l'Ambasciata d'Italia, la tavola venga esposta nelle sale del Museo di Arte Multimediale di Mosca, una delle più prestigiose sedi dell'arte contemporanea della capitale russa. Desidero pertanto ringraziare la sua direttrice, Olga Sviblova, oltre che il direttore dei Musei Capitolini, Claudio Parisi Presicce, per aver promosso e curato uno straordinario incontro che farà dialogare un grande maestro del passato con gli artisti contemporanei più amati in Russia.

FRANCO FRATTINI
Ministro degli Affari Esteri

Не случайно в рамках Года итальянской культуры и итальянского языка в России в посольстве Италии выставляется картина Джованни Беллини, а в это же время в Третьяковской галерее проходит выставка Антонелло да Мессина. Сицилийский художник открыл психологический портрет и распространил в Италии технику живописи маслом, столь дорогую фламандцам. Вот почему в рамках программы «Шедевры из итальянских музеев. От Рафаэля до Караваджо» прибывает из Капитолийских музеев портрет маслом кисти Джованни Беллини. Это одна из работ, где влияние Антонелло да Мессина наиболее ярко выражено: и в технике, и в позе портретируемого юноши, и в намерении передать скорее характер, чем социальный статус.

В течение длительного времени эта работа считалась автопортретом венецианского художника. Эта неточность передавалась и повторялась в каталогах до середины XIX века и в начале века XX. И лишь недавно искусствоведы решили исключить этот вариант. Мы бы с удовольствием продолжали считать ее автопортретом, чтобы иметь возможность представить себе, как выглядел Джованни Беллини, сын Якопо и брат Джентиле, один из самых известных мастеров итальянского Возрождения. Ведь уже современники считали его самым великим из живущих художников своего времени. Вот почему на традиционной встрече, которая пройдет после открытия экспозиции, мы будем говорить об автопортрете и об «альтер эго». Автопортрет является центральной темой в истории российской культуры. А в литературе, которой мы хотели бы посвятить предстоящее «Кофе с Беллини», это явление встречается особенно часто. Это и Константин Левин из *Анны Карениной*, часто рассматриваемый как полуавтобиографический портрет Льва Толстого, и Сергей Есенин, поэт и герой *Москвы кабацкой*, и Александр Блок для *Незнакомки*, и доктор Живаго как отражение Бориса Пастернака. А в наше время и Борис Акунин, чей Эраст Фандорин уже не первый год увлекает и итальянских читателей.

Я хочу тепло поблагодарить тех, кто сделал возможной эту инициативу, и, в частности, директора Капитолийских музеев Клаудио Паризи Презичче, который активно поддерживал этот проект, и Ольгу Свиблову, которая в своем музее современного искусства и фотографии выставит этот шедевр венецианского Возрождения.

АНТОНИО ДЗНАРДИ ЛАНДИ
Посол Италии в Москве

